



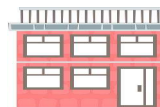
Boletim Mensal Suzuka

Agosto/2016

№136

ポルトガル語版

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais



Família geral			
Famílias com membro idoso ou deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Haitsu Asahigaoka	Média com 4,5 andares	5	¥17,200 ~ ¥35,200
Yasuzuka danti	Média com 4 andares	7	¥10,700 ~ ¥23,700
Sakurajima danti	Média com 4 andares	4	¥15,100 ~ ¥32,000
Famílias com membro idoso (solteiro também)			
Ichinomiya danti	Média com 4 andares	3	¥12,400 ~ ¥27,400
Famílias com membro idoso			
Tōmiya danti	Média com 4 andares	3	¥14,400 ~ ¥30,500
Famílias sem distinção			
Takaoka yamamori no sato	Média com 3 andares	8	¥19,700 ~ ¥41,800
Shiokaze no mati Isoyama	Média com 3,4 andares	1	¥24,000 ~ ¥47,100

※O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição:

Deve atender todos os seguintes requisitos:

- reside ou trabalha na cidade de Suzuka; • reside junto com a família; • está com dificuldades em relação à moradia; • está com o pagamento dos impostos municipais em dia; • possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e; • não ser membro da Yakuza.

※Sobre os requisitos para apartamento 1DK, perguntar à Divisão de Habitação.

Inscrição: 8/ago(seg) até 31/ago (qua). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, no dia 15/set/2016(qui).

Entrada no apartamento: Previsto para final de outubro.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

< Informações: Jūtaku seisaku ka (Divisão de Habitação) ☎059-382-7616 >

Prepare-se para o Nihongo Nōryoku Shiken N3

A professora que ministrará é experiente e profissional.

Para: Pessoas que foram aprovados no teste N4, ou que já estudou para o teste de N3.

Data: 1/set (qui) à 1/dez (qui), 12 aulas das 19:00 às 20:30

Local: Sala de estudos do prédio de Jefuri Suzuka

Vagas: 15 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Inscrição: até 29/ago (seg), por e-mail ou telefone para SIFA

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 4/dez (dom).



< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 4/ago (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀ Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,465
peruanos.....	1,174
chineses	934
norte e sul coreanos	581
filipinos.....	500
outros	1,347
total	7,001

(segundo dados de junho de 2016)

-Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES

Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

<Informações: SIFA>
☎059-383-0724

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem.

Período: 7/out (sex) a 17/mar/2017 (sex),
das 8:35 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu
Koto Gijutsu Gakko), Tsu shi Takachaya
Komori Chō 1176-2

Vagas: 10

Taxa de matrícula e curso: ¥20,000

(referente material, uniforme, e seguro de acidentes).

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão,
que domine o idioma japonês a nível cotidiano
(conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

Orientação: 1) 5/ set (seg) 9:00~

2) 13/set (ter) 9:00~ (não haverá nesta data se as vagas
forem preenchidas no dia 5/ set)

Inscrição: Até 17:00 do dia anterior à orientação, no Tsu
Koto Gijutsu Gakko ☎059-234-2839
(somente em japonês).



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Agosto é mês da higiene alimentar

O mês de agosto foi escolhido como mês da higiene alimentar por ser uma época em que ocorre muitos casos de intoxicação alimentar.

Durante o mês é realizado em todo o Japão, movimentos para conscientizar a população, e assim evitar casos de intoxicação.

Informações da Província de Mie

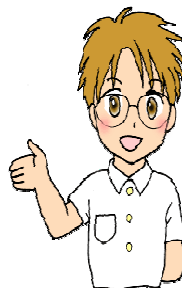
Auxílio para menores dependentes

<Informações: Kodomo seisaku ka>
(Divisão Infantil) ☎059-382-7661

Para aqueles que estão recebendo auxílio para menores dependentes (mãe solteira, ou pai solteiro), deverá notificar a situação atual até o dia 31/ago(qua). Se não realizar esta notificação por 2 anos consecutivos poderá ser cancelado o pagamento do auxílio.

O objetivo deste auxílio é estimular independência e poder ter estabilidade na criação dos filhos, para famílias onde a renda do pai ou da mãe não é inclusa. Este auxílio é pago pelo valioso imposto. Utilize este auxílio corretamente, com a compreensão total do objetivo.

※ Se houver alteração no endereço, nome ou na estrutura familiar, realize os trâmites na Divisão Infantil. Além dos trâmites na Koseki jūmin ka (Divisão de Registro de Residentes e de Família) é necessário a realização na Divisão Infantil. Se não realizar estes trâmites não receberá avisos importantes, nem o guia para noti atual de Agosto.



EVENTOS

Festival de merenda escolar 2016

<Informações: Gakko kyōiku ka>
(Divisão da educação escolar) ☎059-382-1214

Evento que poderá conhecer melhor sobre merenda escolar.

Data: 18/ago (qui) 10:00 ~ 15:00

Local: Salão Cultural, Satsuki Plaza

Conteúdo: Exposição (quando se deu o início da merenda escolar? Como é preparada a merenda escolar? Como é a merenda escolar de outros países?), espaço para experiências (chegar limpeza da mão), jogos (acerte os nomes das verduras, perguntas sobre alimentação).

Informações: Associação de merenda escolar da província de Mie
(☎059-225-0949)



Observação das estrelas

<Informações: Bunka kaikan>
(Salão cultural) ☎059-382-8111

Para: Acima de 6 anos de idade (menores de 15 anos de idade somente com seus responsáveis)

Data: 13/ago (sáb) 19:00 ~

Local: Planetário do Salão Cultural

Conteúdo: Observação das estrelas
com telescópio.

Vagas: 150

Taxa: gratuito

Inscrição: 13/ago (sáb)

(a partir das 18:30 na entrada do Planetário)

※ Em caso de tempo nublado ou chuva, será cancelado.



Vamos aprender brincando na natureza

< Informações: Suzuka seishōnen no mori >
(Floresta dos jovens de Suzuka) ☎059-378-2946

Vamos usufruir, brincar com a natureza e aprender com a riqueza dela.

※ Em caso de chuva o conteúdo será alterado



Para: Estudantes do ensino fundamental e pais e filhos (menores de 2º série deverá participar com o responsável)

Data: 20/ago (sáb) 9:00~12:00

(será realizado mesmo com chuva)

Local: Suzuka seishōnen no mori (Sumiyoshi chō Minami tani guti)

※ Recepção e ponto de encontro será no escritório

Palestrante: Sr. Yutaka Fuyushiba

(Associação Sharing Nature de Mie)

Taxa: gratuito Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Objeto para trazer: vir vestido com roupas de fácil movimento e que possa sujar, bandana (lenço grande), bebida.

Inscrição: Ligar para Suzuka seishōnen no mori (somente em japonês)

Para olimpíadas de Rio ficar mais divertida: Exposições de painéis

< Informações: SIFA >
☎059-383-0724

Japoneses que atravessaram para o Brasil, estão representando em varias áreas além de atletas da Olimpíadas do Rio.

Poderá aprender um pouco mais sobre o Brasil e sobre os atletas nativos de Suzuka.

Data: 5/ago (sex) ~ 21/ago (dom)

Local: Galeria Fukurō no Mori, 2º andar do Suzuka Hunter (Sanjō 2-5-1)

Taxa: gratuito

Conteúdo: Exposição de painéis sobre descendentes de japonês e Olimpíadas no Rio; dos atletas nativos de Suzuka que vão participar nos jogos de Rio 2016, exposição de traje do samba, exposição para saber um pouco sobre o Brasil.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	7/out (sex) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Se tiver alguma restrição médica consulte primeiro o médico.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	7/out (sex), 22/out(sab) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	17/out (seg) 9:00~11:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.			
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	3/out (seg), 7/out (sex), 17/out(seg), 22/out(sab), 30/out(dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1.800
	25/out (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro Cívico Regional de Wakamatsu	
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	17/out (seg), 30/out (dom) 9:00~11:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	3/out (seg), 22/out(sab) 13:00~15:00		
	7/out (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00		
	25/out (ter) 13:00~15:00	Centro Cívico Regional de Wakamatsu	
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/ago(qua), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



Tufão (Taifû)



Estações de verão e outono são períodos em que ocorre muitos tufões. Se um tufão forte estiver aproximando, tenha os seguintes cuidados:

- Informe-se com dados seguros através da TV ou internet (<http://www.bosaimie.jp/pt/index.action>).
- **Chuva Forte** : Se chover mais de 30 mm em 1 hora, poderá causar danos de inundações nos locais baixos.
- **Chuvas Torrenciais** : Chuva forte súbita, nos locais baixos as águas sobem de repente. Quando houver alerta e advertência de chuvas fortes e inundações, as margens do rio e as passagens subterrâneas são perigosas.
- **Ventania** : Há perigo de letreiros voarem e árvores caírem com os ventos fortes.
- **Danos por deslizamento de terras** : Há riscos de enxurrada de lama, desmoronamento de encostas e deslizamento de terras em casos de chuvas fortes. Não se aproximar de penhascos e encostas.
- Caso haja aviso de tempestade, evitar sair de casa.
- Antes do tufão chegar, guardar objetos ao redor da casa para não ser levados pelo vento.

Pagamento de Imposto de Agosto

- ★ Imposto municipal e provincial (2ª parcela)
- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (2ª parcela)

【Prazo de pagamento 31/ago (qua)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

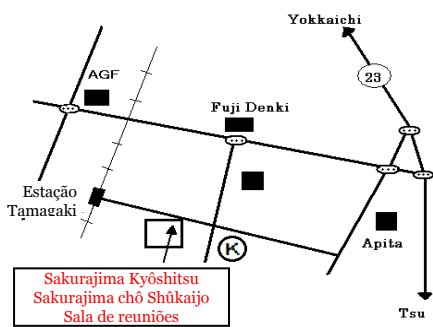
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

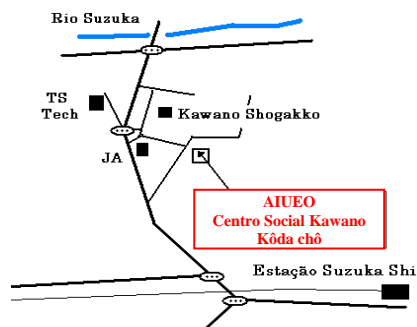


Curso de Japonês

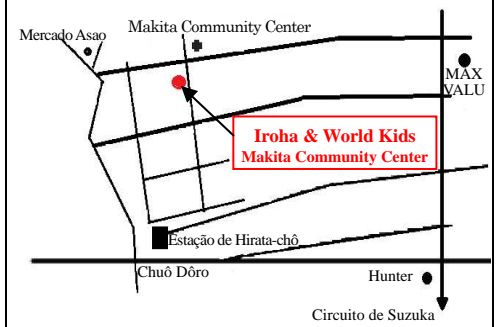
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Agosto
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	6,20,27 18:00~19:30
SIFA	Em setembro iniciaremos curso preparatório para o teste JLPT N3	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	3,17,24,31 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	6,20,27 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	6,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyoshitsu / World Kids